TransELTE2020 – OFFI
22nd Translation Studies Conference

NEW TECHNOLOGIES IN INTERPRETING AND TRANSLATION

Date: 12–13 March, 2020
Venue: ELTE, Faculty of Humanities
1088 Budapest, Múzeum krt. 4. A/Kari Tanácsterem

Programme Overview

12 March, 2020

New technologies in interpreting: user perspective, computer-assisted interpreting, interpreting platforms, technologies used by blind interpreters.
Registration: TransELTE2020

13 March, 2020

Registration: https://150.ffi.hu/transelte2020-offi

All current and future language professionals and those with an interest in translation and/or interpreting are welcome to join us at any stage of the two-day programme.

Participation is free of charge, but please register using the links above.

The languages of the conference are English and Hungarian. There will be simultaneous interpreting on both days.

Sponsors:

EP 06/2019-2020 grant
NEW TECHNOLOGIES IN INTERPRETING AND TRANSLATION

Venue: Room “Kari Tanácsterem” – Building A

9.30 – 10.00 REGISTRATION

PART ONE: OPENING CEREMONY, AWARD CEREMONIES

10.00 – 10.10  Opening address: Dr. Krisztina Károly, Vice Dean for International Affairs, Faculty of Humanities, ELTE University
10.10 – 10.20  Welcome speech: Nikola Kunte, EMT team, DGT, European Commission
10.20 – 10.40  Award ceremony: “Les voyages forment la jeunesse”
10.40 – 11.00 Award ceremony: Goethe Institute – literary translation competition

PART TWO: NEW TECHNOLOGIES IN INTERPRETING

MODERATOR: Ildikó Horváth, Director, ELTE Institute of Language Mediation, Head of Department of Translation and Interpreting

11.00 – 11.30 Alexandra Panagakou, Director, Directorate A - Interpreters, DG SCIC, European Commission
   How does technology change the delivery of interpretation? From the telephone to the interpreting platforms

11.30 – 12.00 Philip Tulkens, Head of the Conference Infrastructure and Innovation Unit, DG LINC, European Parliament
   Mainstreaming new technologies in interpretation

12.00 – 14.00 LUNCH BREAK

Sponsors:

EP 06/2019-2020 grant
12 March 2020
9.30 – 17.30
Venue: ELTE Faculty of Humanities
1088 Budapest, Múzeum krt. 4. A

New technologies in interpreting and translation
Venue: Room “Kari Tanácsterem” – Building A

PART THREE: NEW TECHNOLOGIES IN LEGAL INTERPRETING
MODERATOR: Zoltán Csörgó, Trainer, ELTE Institute of Language Mediation, Department of Translation and Interpreting
14.00 – 14.30 Daniela Amodeo Perillo, President, EULITA
Remote interpreting in the courtrooms
14.30 – 15.00 Prof. dr. Heidi Salaets, Head of the Interpreting Studies Research Group, KU Leuven
Lawful interception and translation, transcription and/or interpreting: which way to follow?
15.00 – 15.30 Márta Balázs, Owner, CEO, Edimart
Remote interpreting – so far, yet so close

15.30 – 16.00 COFFEE BREAK

PART FOUR: NEW TECHNOLOGIES IN INTERPRETING – APPLICATION
MODERATOR: Kristóf Móricz, Trainer, ELTE Institute of Language Mediation, Department of Translation and Interpreting, PhD student
16.00-16.30 Kristóf Móricz
Using ICT tools in conference interpreting in Hungary – research results
16.30-17.00 Dr. Claudio Fantinuoli, Researcher, Lecturer, University of Mainz/Germersheim
Computer-assisted interpreting: state-of-the-art and future perspectives
17.00-17.30 Dr. Wojciech Figiel, University of Warsaw, Institute of Applied Linguistics
I see what you mean: how blind interpreters use modern technologies

Sponsors:

EP 06/2019-2020 grant
13 March 2020
8.30 – 15.00

Venue: ELTE Faculty of Humanities
1088 Budapest, Múzeum krt. 4. Building A /Faculty Auditorium

NEW TECHNOLOGIES IN THE PRACTICE OF TRANSLATION

8.30–9.00 REGISTRATION

9.00–9.20 GREETINGS
Ministry of Justice representative (TBC)
Gabriella Németh, CEO (OFFI Ltd)

PLENARY SESSION

9.20–9.50 Csaba Pléh (University Professor, Budapest University of Technology and Economics): Human Recollection and Translation

9.50–10.20 András Kornai (University Professor, Budapest University of Technology and Economics): Context-specific Embeddings in Modern Translation Technology

10.20–10.50 Mark Childress (Terminology Manager, SAP SE): New Technology Solutions in SAPTerm
10.50–11.00 Questions

11.00–11.20 Coffee break

PRESENTATIONS

11.20–11.50 Katalin Berencsi (DGT): Tips for the Efficient Use of IATE
11.50–12.20 Csaba Szekeres (Manager, TECH-LINGUA, SDL Trados): Online Translation Agencies and Translation Management
12.20–12.50 Andrea Faludi (Terminologist, LEG Hungary): Modular Documentation and Machine Translation with an Outlook on Terminology

12.50–13.40 Buffet lunch

WORKSHOPS:

13.40–15.00
1. Csaba Szekeres (Manager, TECH-LINGUA): Online Translation Agency and Translation Management
2. Levente Péter Nagy (OFFI Ltd): Technology in the Work of Translators and Terminologists: Best Practices
3. Edina Polácska (OFFI Ltd): The Development of a Translator-Reviser-Terminologist

Sponsors:

EP 06/2019-2020 grant